Psa

Chapter 44

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

בְאָזְנֵינוּ	אֱלֹהִים	מַשְׂכִּיל׃	קֹרַח	לִבְנֵי־	לַמְנַצֵּחַ
kalayan–kuping–kita	Gusti–Allah	maskil	Korah	kanggé–para–putra	Kanggé–pangageng–kidung
H0241	H0430	H4905	H7141		H5329

פֹּעַל	לָנוּ	סִפְּרוּ־	אֲבוֹתֵינוּ	שָׁמַעְנוּ
padamelan	dhateng–kita	sampun–nyariosaken	leluhur–kita	kita–sampun–mireng
H6467			H0001	H8085

קֶדֶם׃	בִּימֵי	בִימֵיהֶם	פָּעַלְתָּ
kina	ing–dinten	ing–dinten–tiyang–punika	Panjenengan–sampun–tumindak
	H3117	H3117	H6466

> Kanggo lurah pasindhen. Saka bani Korakh. Kidung piwulang. (44-2) Dhuh Allah, kawula sampun mireng piyambak, saking para leluhur kawula ingkang sami nyariyosi kawula, bab pakaryan ingkang sampun Paduka tindakaken kala jamanipun, inggih kala jaman kina.

2

הוֹרַשְׁתָּ	גּוֹיִם	יָדְךָ	אַתָּה
Panjenengan–ngusir	bangsa–bangsa	asta–Panjenengan	Panjenengan
H3423		H3027	

לְאֻמִּים	תָּרַע	וַתִּטָּעֵם
para–umat	Panjenengan–nyilakaaken	lan–Panjenengan–nandur–tiyang–punika
H3816		H5193

וַתְּשַׁלְּחֵם׃
lan–Panjenengan–ngutus–tiyang–punika
H7971

> (44-3) Bangsa sanes sampun sami Paduka tundhung piyambak kalayan asta Paduka, nanging para leluhur sami Paduka tanem, suku-suku bangsa sami Paduka damel sangsara, nanging para leluhur sami paduka dadosaken tangkar-tumangkar.

3

אָרֶץ	יָרְשׁוּ	בְחַרְבָּם	לֹא	כִּי
nagari	sami–mardika	kalayan–pedhang–tiyang–punika	mboten	Amargi
H0776	H3423	H2719	H3808	

יְמִינְךָ	כִּי־	לָמוֹ	הוֹשִׁיעָה	לֹא־	וּזְרוֹעָם
tengen–Panjenengan	nanging	tiyang–punika	nylametaken	mboten	lan–lengen–tiyang–punika
H3225			H3467	H3808	H2220

כִּי	פָּנֶיךָ	וְאוֹר	וּזְרוֹעֲךָ
amargi	pasuryan–Panjenengan	lan–padhang	lan–lengen–Panjenengan
	H6440	H0216	H2220

רְצִיתָם׃
Panjenengan–remen–tiyang–punika
H7521

> (44-4) Amargi boten sarana pedhang anggenipun sami ngejegi nagari, sanes tanganipun ingkang murugaken unggul, nanging asta Paduka tengen, bau Paduka saha cahyaning wadana Paduka, sabab sami damel rena Paduka.

יַעֲקֹב׃	יְשׁוּעוֹת	צַוֵּה	אֱלֹהִים	מַלְכִּי	הוּא	אַתָּה־	4
Yakub	kaslametaning	mugi–dhawuh	Gusti–Allah	Ratuku	Panjenenganipun	Panjenengan	
H3290	H3444	H6680	H0430	H4428	H1931		

> (44-5) Inggih Paduka piyambak punika ingkang jumeneng dados Raja saha Allah kawula, ingkang ndhawuhaken kaunggulanipun Yakub.

בְּשִׁמְךָ	נְנַגֵּחַ	צָרֵינוּ	בְּךָ	5
ing–asma–Panjenengan	kita–badhe–nyundhang	mengsah–kita	Ing–Panjenengan	
H8034	H5055			
		קָמֵינוּ׃	נָבוּס	
		ingkang–tangi–nglawan–kita	kita–badhe–ngidak	
			H0947	

> (44-6) Kanthi pitulungan Paduka kawula saged ngrebahaken mengsah, sarta margi saking asma Paduka kawula saged ngiles-iles para tiyang ingkang nglawan kawula.

תוֹשִׁיעֵנִי׃	לֹא	וְחַרְבִּי	אֶבְטָח	בְקַשְׁתִּי	לֹא	כִּי	6
nylametaken–kula	mboten	lan–pedhang–kula	kula–pitados	ing–panah–kula	mboten	Amargi	
H3467	H3808	H2719	H0982	H7198	H3808		

> (44-7) Amargi sanes panah kawula ingkang kawula andelaken, sanes pedhang kawula ingkang murugaken unggul,

וּמְשַׂנְאֵינוּ	מִצָּרֵינוּ	הוֹשַׁעְתָּנוּ	כִּי	7
lan–ingkang–sengit–kita	saking–mengsah–kita	Panjenengan–sampun–nylametaken–kita	Amargi	
H8130		H3467		
		הֱבִישׁוֹתָ׃		
		Panjenengan–sampun–ngguguaken		
		H0954		

> (44-8) nanging Paduka ingkang paring kaunggulan dhumateng kawula samangsa kawula nglawan mengsah, saha Paduka ingkang mirangaken tetiyang ingkang sami nyengiti kawula.

לְעוֹלָם	וְשִׁמְךָ	הַיּוֹם	כָל־	הִלַּלְנוּ	בֵּאלֹהִים	8
salami-laminipun	lan–asma–Panjenengan	dinten	saben	kita–sampun–nggagahi	Ing–Gusti–Allah	
H5769	H8034	H3117	H3605		H0430	
				סֶלָה׃	נוֹדֶה	
				sela	kita–badhe–ngaturaken–panuwun	
				H5542	H3034	

> (44-9) Awit saking Gusti Allah kawula sadinten muput sami ngrepekaken kidung pamuji, sarta asma Paduka sami kawula puji ing salaminipun. (Selah)

תֵצֵא	וְלֹא־	וַתַּכְלִימֵנוּ	זָנַחְתָּ	אַף־	9
medal	lan–mboten	lan–ngguguaken-kita	Panjenengan–sampun–nolak	Nanging	
H3318	H3808	H3637		H0637	
				בְּצִבְאוֹתֵינוּ׃	
				ing–wadya-bala–kita	

> (44-10) Nanging sapunika kawula sami Paduka kipataken sarta Paduka kendel kemawon, kawula sami kawirangan. Paduka boten miyos ngirid lampahing wadya-bala kawula.

10
תְּשִׁיבֵנוּ Panjenengan–munduraken–kita H7725
אָחוֹר ing–wingking H0268
מִנִּי־ saking
צָר mengsah
וּמְשַׂנְאֵינוּ lan–ingkang–sengit–kita H8130
שָׁסוּ sami–ngrampas H8154
לָמוֹ׃ kanggé–piyambakipun

(44-11) Paduka damel mundur kawula saking ngajenganing mengsah kawula lan tiyang ingkang sami nyengiti kawula sami njejarah.

11
תִּתְּנֵנוּ Panjenengan–masrahaken–kita H5414
כְּצֹאן kados–ménda H6629
מַאֲכָל tedha H3978
וּבַגּוֹיִם lan–ing–bangsa-bangsa
זֵרִיתָנוּ׃ Panjenengan–sampun–nyebar–kita H2219

(44-12) Kawula sami Paduka ulungaken kadosdene menda sembelehan, saha kawula sami Paduka sebar wonten ing antawisipun para bangsa.

12
תִּמְכֹּר־ Panjenengan–sade H4376
עַמְּךָ umat–Panjenengan
בְלֹא־ tanpa H3808
הוֹן rega H1952
וְלֹא־ lan–mboten H3808
רִבִּיתָ Panjenengan–tambahi
בִּמְחִירֵיהֶם׃ ing–pangreganing–tiyang–punika H4242

(44-13) Umat Paduka Paduka sade kanthi lelahanan sarta boten mundhut bathi saking pepajenganipun.

13
תְּשִׂימֵנוּ Panjenengan–ndadosaken–kita
חֶרְפָּה cacadan H2781
לִשְׁכֵנֵינוּ kanggé–tanggi–kita H7934
לַעַג moyokan H3933
וָקֶלֶס lan–penghinaan H7047
לִסְבִיבוֹתֵינוּ׃ kanggé–saubengipun–kita H5439

(44-14) Kawula sami Paduka dadosaken cacadan tumrap ing tangga-tepalih kawula, kadamel gegujengan saha dipun wirang-wirangaken dening tiyang-tiyang ing sakiwa-tengen kawula.

14
תְּשִׂימֵנוּ Panjenengan–ndadosaken–kita
מָשָׁל pasemon H4912
בַּגּוֹיִם ing–bangsa-bangsa
מְנוֹד־ gedheg-gedheg H4493
רֹאשׁ sirah
בַּל־ ing H3816
אֻמִּים׃ para–umat H3816

(44-15) Kawula Paduka dadosaken pocapan wonten ing antawisipun para bangsa, tuwin jalaranipun para suku bangsa sami gedheg-gedheg.

15
כָּל־ Saben H3605
הַיּוֹם dinten H3117
כְּלִמָּתִי cacadan–kula H3639
נֶגְדִּי ing–ngarsa–kula H5048
וּבֹשֶׁת lan–isin H1322
פָּנַי pasuryan–kula H6440
כִּסָּתְנִי׃ sampun–nutupi–kula H3680

(44-16) Sadinten muput kanisthan kawula wonten ing ngajeng kawula, sarta rai kawula kasasaban ing kawirangan,

מִקּוֹל Saking–swanten 16
מְחָרֵף ingkang–moyoki
וּמְגַדֵּף lan–ngala-ala H1442
מִפְּנֵי saking–ngarsanipun H6440
אוֹיֵב mengsah H0341
וּמִתְנַקֵּם׃ lan–ingkang–males-dendam H5358

(44-17) awit saking tembung-tembungipun tiyang ingkang nenacad saha nyenyamah, wonten ing ngajenging mengsah saha tiyang ingkang ambek remen males awon.

כָּל־ Sedaya H3605 17
זֹאת punika H2063
בָּאַתְנוּ sampun–rawuh–dhateng–kita H0935
וְלֹא nanging–mboten H3808
שְׁכַחֲנוּךָ kita–sampun–nglalèkaken–Panjenengan H7911
וְלֹא־ lan–mboten H3808
שִׁקַּרְנוּ kita–sampun–cidra H8266
בִּבְרִיתֶךָ׃ ing–prajanjian–Panjenengan H1285

(44-18) Sadaya wau sampun dhumawah ing badan kawula, nanging kawula boten kesupen dhumateng Paduka, inggih boten cidra dhumateng prasetya Paduka.

לֹא־ Mboten H3808 18
נָסוֹג mundur H5472
אָחוֹר ing–wingking H0268
לִבֵּנוּ manah–kita
וַתֵּט lan–mboten–nyleweng H5186
אֲשֻׁרֵינוּ jangkah–kita
מִנִּי saking
אָרְחֶךָ׃ margi–Panjenengan H0734

(44-19) Manah kawula sami boten mbangkang, saha lampah kawula sami boten nyleweng saking margi Paduka,

כִּי Nanging 19
דִכִּיתָנוּ Panjenengan–sampun–ngancuraken–kita H1794
בִּמְקוֹם ing–papan H4725
תַּנִּים asu–ajag
וַתְּכַס lan–Panjenengan–nutupi H3680
עָלֵינוּ kita
בְצַלְמָוֶת׃ kalayan–eyangéning–pejah H6757

(44-20) sanadyan Paduka sampun ngremuk kawula wonten ing tengahipun segawon ajag, saha Paduka nglimputi kawula kalayan pepeteng.

אִם־ Menawi 20
שָׁכַחְנוּ kita–sampun–nglalèkaken H7911
שֵׁם asma H8034
אֱלֹהֵינוּ Gusti–Allah–kita H0430
וַנִּפְרֹשׂ lan–kita–sampun–ngagem H6566
כַּפֵּינוּ asta–kita H3709
לְאֵל dhateng–gusti–allah H0410
זָר׃ liyan

(44-21) Saupami kawula sami kesupen dhateng asmanipun Gusti Allah kawula, lan ngegaraken tangan kawula dhumateng allah sanesipun,

הֲלֹא Punapa–mboten H3808 21
אֱלֹהִים Gusti–Allah H0430
יַחֲקָר־ badhe–madosi H2713
זֹאת punika H2063
כִּי־ amargi
הוּא Panjenenganipun H1931
יֹדֵעַ pirsa H3045
תַּעֲלֻמוֹת wewados H8587
לֵב׃ manah

(44-22) punapa Gusti Allah boten badhe nitipriksa ingkang kados makaten punika? Amargi Pangeran rak boten kesamaran wewadosing manah?

22
כִּי־ Amargi
עָלֶיךָ margi–Panjenengan
הֹרַגְנוּ kita–dipun–pejahi H2026
כָל־ saben H3605
הַיּוֹם dinten H3117
נֶחְשַׁבְנוּ kita–dipun–anggep H2803
כְּצֹאן kados–ménda H6629
טִבְחָה׃ sembelihan H2878

(44-23) Saestu, awit saking Paduka kawula sami wonten ing salebeting bebaya pejah ing saben dintenipun, saha kasamekaken kaliyan menda sembelehan.

23
עוּרָה Mugi–wungu H5782
לָמָּה kenging–punapa H4100
תִישַׁן Panjenengan–sare H3462
אֲדֹנָי Gusti H0136
הָקִיצָה mugi–tangi H6974
אַל־ sampun–ngantos H0408
תִּזְנַח nolak
לָנֶצַח׃ salaminipun H5331

(44-24) Dhuh Gusti, mugi Paduka karsaa wungu, punapaa dene Paduka sare? Mugi Paduka karsaa wungu, sampun ngantos tansah ngipataken kawula.

24
לָמָּה־ Kenging–punapa H4100
פָנֶיךָ pasuryan–Panjenengan H6440
תַסְתִּיר Panjenengan–singitaken H5641
תִּשְׁכַּח Panjenengan–nglalèkaken H7911
עָנְיֵנוּ kasangsaran–kita H6040
וְלַחֲצֵנוּ׃ lan–tindhes–kita H3906

(44-25) Punapadene Paduka nasabi wadana Paduka, saha boten enget dhateng anggen kawula sami katindhes sarta kasiya-siya?

25
כִּי Amargi
שָׁחָה sampun–tumungkul H7743
לֶעָפָר dhateng–lebu H6083
נַפְשֵׁנוּ nyawa–kita H5315
דָּבְקָה sampun–kraket H1692
לָאָרֶץ dhateng–siti H0776
בִּטְנֵנוּ׃ weteng–kita H0990

(44-26) Dene nyawa kawula tumungkul ing lebu, badan kawula kelet ing siti.

26
קוּמָה Mugi–jumeneng
עֶזְרָתָה kanggé–mbiyantu H5833
לָּנוּ kita
וּפְדֵנוּ lan–mugi–nebus–kita H6299
לְמַעַן margi H4616
חַסְדֶּךָ׃ sih-kasetyan–Panjenengan

(44-27) Mugi Paduka karsaa jumeneng mitulungi kawula sadaya, sarta karsaa ngluwari kawula awit saking sih-piwelas Paduka.